

**Zeitschrift:** Bündner Schulblatt = Bollettino scolastico grigione = Fegl scolastic grischun  
**Herausgeber:** Lehrpersonen Graubünden  
**Band:** 20 (1960-1961)  
**Heft:** 4  
  
**Rubrik:** Amtlicher Teil = Parte ufficiale

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

das Fliegen auf eigene Faust. Nachdem er auf seinem abenteuerlichen Alleinflug entsetzliche Angst ausgestanden hat, landet er doch heil auf dem Flugplatz von Mailand, wo ihn der Vater abholt. Obwohl diese Erzählung weder recht Märchen noch Abenteuergeschichte ist, wird sie von den Kindern doch gerne gelesen, weil sie ausspricht, was viele träumen.

*Besprechung dieser Hefchen durch eine Oberseminar-Klasse.*

## Amtlicher Teil / Parte ufficiale

### 1. Schulkinderfürsorge

Die Belege für die Verwendung des vom Kleinen Rate zugesicherten Betrages an die Fürsorge für arme Schulkinder im Schuljahr 1960/61 sind dem Erziehungsdepartement bis spätestens *31. Mai 1961* einzureichen. Nach Ablauf dieses Termins kann gemäß Art. 4 des einschlägigen Reglementes anderweitig über die nicht erhobenen Beiträge verfügt werden.

Aus den Belegen muß ersichtlich sein, wofür der Betrag verwendet wurde. Die Beiträge sind für indirekte Zuwendungen an die Schulkinder bestimmt, nicht als Armenunterstützung an die Eltern.

### Provvedimenti a favore degli scolari bisognosi

I documenti giustificativi per l'impiego del sussidio assicurato dal Piccolo Consiglio per i provvedimenti a favore degli scolari bisognosi nell'anno scolastico 1960/61 vanno presentati al Dipartimento dell'educazione entro *il 31 maggio 1961*. Decorso detto termine, l'art. 4 del regolamento in materia consente di disporre diversamente del denaro dei sussidi non pagati.

Dai documenti giustificativi dovrà risultare in che modo è stato usato il sussidio. Il denaro è destinato esclusivamente a provvedimenti direttamente in favore degli scolari e non già quale soccorso assistenziale ai genitori.

### 2. Schulausgaben

Die Schulräte erhalten im Monat April 1961 das übliche Formular für die Zusammenstellung der Schulausgaben im Schuljahr 1960/61. Sie sind ersucht, das Formular sofort nach Schulschluß auszufüllen und uns einzusenden. Der Bestand des Schulfonds ist genau anzugeben. Gemäß den gesetzlichen Bestimmungen darf er keine Verminderung erfahren. Im weiteren machen wir noch darauf aufmerksam, daß auf diesem Formular die Ausgaben für den beruflichen Unterricht (Gewerbeschulen, kaufmännische und hauswirtschaftliche Schulen) nicht eingetragen werden müssen. Für diese Schulen wird die Rechnung auf den besonderen, vom Bunde herausgegebenen Formularen eingereicht.

## Spese scolastiche

Nel mese di aprile i Consigli scolastici riceveranno il solito modulo per la distinta delle spese scolastiche dell'anno 1960/61. Appena finita la scuola, gli stessi vorranno restituirci il modulo debitamente riempito. Sarà necessario dichiarare lo stato preciso del fondo scolastico. A mente delle analoghe disposizioni di legge esso non può subire nessuna diminuzione. Osserviamo inoltre che in questo modulo non devono essere denunciate le spese per l'istruzione professionale (scuole per l'artigianato, il commercio e l'economia domestica). Per queste scuole i conti saranno presentati gli appositi moduli forniti dalla Confederazione.

## Lehrmittelverlag

Für den heimatkundlichen Unterricht an den oberen Schulklassen der romanischen (surselvisch) Schulen steht nun die Uebersetzung unserer Bündner Kantonsverfassung zur Verfügung. Diese kann zum Preise von Fr. —.80 beim Kant. Lehrmittelverlag in Chur bezogen werden.

**Wir suchen: 5 alte Bündner Rechenbüchlein für das III. Schuljahr**  
VI. Auflage, des Jahres 1929.

Wir wären der Lehrerschaft für die Ueberlassung solcher Rechenbüchlein dankbar und bitten um Zustellung an den Kant. Lehrmittelverlag, Chur.

**Zu verkaufen** noch ordentlich gut erhaltene

## Schulbänke

(Mod. Hunziker)) zum Preise von Fr. 10.— pro Stück.

**Anfragen** sind zu richten an den Vorsteher der Primarschulen der Stadt Chur, Herrn O. Juvalta, Stadtbaumgartenschulhaus, Tel. 081 2 47 03.

Alkoholfreies  
**Hotel-Restaurant**  
**OBERBERG**  
NEUHAUSEN AM RHEINFALL

Die vorteilhafte alkoholfreie Gaststätte in

## Neuhausen am Rheinfall

empfiehlt sich bestens für Verpflegung und Beherbergung von Schulen. Separates **Touristenhaus**. Schöne Gartenterrasse.

Telephon 053 5 14 90.